

# Inglesina®

*fatta con il cuore*

ZIPPY



Passeggini  
Strollers  
Poussettes  
Sportwagen  
Cochecitos  
Wandelwagens  
Spacerówki  
Прогулочные коляски  
Carrinho de bebé

Manuale d'Uso  
User's handbook  
Manuel d'utilisation  
Gebrauchsanweisung  
Manual de uso  
Gebruikshandleiding  
Instrukcja użycia  
Руководство по эксплуатации  
Manual de uso



Tested: EN 1888:03 - BS 7409:96 - NF S 54-001:87 - ASTM F 833:03

IMPORTANT: READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE USE  
AND KEEP FOR FUTURE REFERENCES

# ZIPPY



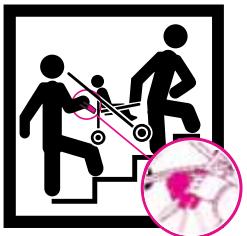
## WARNING

**NO**



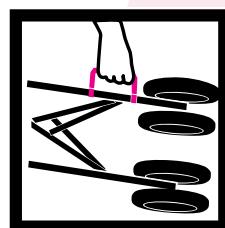
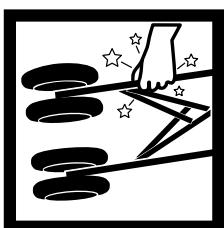
**OK**

**NO**



**OK**

**NO**



**OK**

**Inglesina**  
fatta con il cuore



# AVVERTENZE

IT

- Leggere queste istruzioni attentamente prima di utilizzare il mezzo e conservarle per riferimenti futuri. L'inosservanza di queste avvertenze e delle istruzioni può causare gravi conseguenze alla sicurezza del vostro bambino.
- Questo veicolo è adatto per bambini fino a 15 kg.
- Questo veicolo può essere utilizzato in combinazione con la Sacca Zippy e/o il seggiolino auto Huggy.
- La sicurezza del bambino è vostra responsabilità.
- Assicurare sempre il bambino alle cinture di sicurezza e non lasciarlo mai incustodito.
- Utilizzare comunque le cinture di sicurezza non appena il vostro bimbo è in grado di rimanere seduto da solo.
- Usare sempre la cinghia inguinale in combinazione con quella ventrale.

- Per evitare gravi danni da cadute e/o scivolamenti, usare sempre le cinture di sicurezza.

- Assicurarsi che tutti i dispositivi di bloccaggio o chiusura del mezzo siano correttamente inseriti prima dell'uso.

- Controllare sempre che la sacca o il seggiolino siano correttamente agganciati prima dell'uso.

- Qualsiasi carico applicato al telaio compromette la stabilità del mezzo.

Il carico massimo del cestino è di 3 kg. E' assolutamente vietato superare il carico massimo raccomandato.

- Il passeggino è dotato di pedana salta-gradino. ATTENZIONE! Non utilizzare la pedana per il trasporto di un secondo bambino.

Tale utilizzo può compromettere la stabilità del veicolo.

## PRECAUZIONI

Il sovraccarico, lo spiegamento non corretto e l'utilizzo di accessori non approvati possono danneggiare o rompere questo veicolo. Leggere le istruzioni.

- Inserire sempre il freno durante il carico/scarico del bambino, durante le soste e nel montaggio/smontaggio degli accessori.
- Non intraprendere o effettuare azioni di apertura, chiusura o di smontaggio del mezzo con il bambino a bordo. Prestare comunque particolare attenzione quando si effettuano tali operazioni ed il bambino è nelle vicinanze.
- Non utilizzare parti di ricambio o accessori non forniti e/o comunque non approvati dal Costruttore.
- Prestare particolare attenzione alla sicurezza del bambino quando si agisce sulle parti mobili del mezzo (es. schienale, pedana, capotta, pagoda). Inserire sempre il freno durante le suddette operazioni.
- Agire con il piede sulla pedana salta-gradino per aiutarsi a superare gli ostacoli.
- Non usare il parapioggia in PVC sotto il sole o in ambienti chiusi.
- Il mezzo da Voi acquistato deve essere usato solo per il numero di bambini per il quale è stato progettato.
- Non lasciare il passeggino su un piano in pendenza se il bambino è a bordo, anche con il freno inserito. Pendenze

elevate possono limitare l'efficienza dei freni.

- Utilizzare per il trasporto di un solo bambino, ad eccezione dei modelli specificatamente predisposti.

- Ispezionare regolarmente i dispositivi di sicurezza per assicurarsi la perfetta funzionalità nel tempo del mezzo. Nel caso in cui si riscontrassero problemi e/o anomalie di qualsiasi tipo, è vietato utilizzare il mezzo. Contattare tempestivamente il Rivenditore Autorizzato o il Costruttore.

- Tenere il materiale di imballaggio del mezzo (materiali plastici e/o impermeabili) fuori dalla portata dei bambini, onde evitare il rischio di soffocamento.

L'Inglesina Baby S.p.A. declina ogni responsabilità per danni a cose o persone derivanti da un utilizzo improprio e/o scorretto del mezzo.

- L'Inglesina Baby S.p.A. al fine di migliorare i propri prodotti, si riserva il diritto di aggiornamento e/o modifica di qualsiasi particolare tecnico e/o estetico senza previa informazione.

- Non sollevare il passeggino dal corrimano. Per spostarlo, sollevarlo dai braccioli.

## CURA E MANUTENZIONE

Questo mezzo richiede una manutenzione regolare da parte dell'utilizzatore.

- Non forzare mai meccanismi o parti in movimento. Se non si è sicuri, controllare prima le istruzioni.
- Pulire le parti in plastica ed in metallo con un panno umido o con un detergente leggero.
- Non usare solventi, ammoniaca o benzina.
- Conservare il mezzo in un luogo asciutto. Se bagnato, asciugare le parti in metallo per prevenire la formazione della ruggine.
- L'eccessiva e prolungata esposizione al sole e/o alla pioggia può causare variazioni di colore del tessuto o delle plastiche.
- Lubrificare periodicamente le parti in movimento con un olio

leggero assicurandosi che penetri in profondità nei meccanismi.

- Quando si usa il passeggino sulla spiaggia, pulirlo poi accuratamente per rimuovere la sabbia o il sale dai meccanismi di aggancio delle ruote.

- Non candeggiare. Asciugare perfettamente prima di utilizzarlo o riporlo.

- Rispettare le norme per il lavaggio del rivestimento, riportate sulle apposite etichette.

- Dopo un lungo periodo di inutilizzo del passeggino, è opportuno eseguire un controllo accurato di tutti i suoi componenti.

# WARNING



- Read these instruction carefully before use and keep them for future reference.

Your child's safety may be affected if you do not follow these instructions.

- This vehicle is intended for children up to 15 kg.

• This vehicle can be used in combination with the Zippy carry cot and/or Huggy car seat.

- A child's safety is your responsibility.

• Children shoud be harnessed in at all times and shoud never be unattended.

- Use a harness as soon as your child can sit unaided.

• Always use the crotch strap in combination with the waist belt.

- Avoid serious injury from falling or sliding out. Always use seat belt.

- Ensure that all locking devices are engaged before use.

- Always ensure that the carry cot and the car seat are correctly engaged before use.

- Any load attached to the frame affects the stability of the vehicle.

Objects placed in basket must not exceed 3 kg. Do not exceed maximum recommended weight.

- The stroller has a rear footboard to move more easily over obstacles. CAUTION!

Do not use the footboard to carry another baby: it could be affect stroller's stability.

## CAUTION

Overloading, incorrect folding and the use of unapproved accessories may damage or break this vehicle. Read the instructions.

- Always engage the brake during stops, during the assembly/removing of accessories and when seating/removal the child.

• The child should be clear of moving parts while making adjustments. Be particularly careful when performing these tasks with the child nearby.

- Use only parts and accessories approved by the Manufacturer.

• Pay attention to the child's safety when using the stroller's moving parts (backrest, footrest, rain cover, parasol). Always engage the brake when performing the above operations.

- By controlling footboard with your foot, you can move more easily over obstacles

• Do not use the PVC rain cover in the sun or in enclosed areas.

• Do not use a single stroller to carry more than one child. Use it to transport one child only except where the model is specifically designed to carry more than one child.

- Do not leave the vehicle on a slope when a child is seated in it, even if the brake is applied. Brake performance is limited on steep gradients.

• Regularly inspect all locking devices to ensure perfect product maintenance. Do not use the product if breakages or damage of any kind are found. In this event contact the Retailer or the Manufacturer immediately.

- Keep packaging materials, such as plastic or waterproof wrappings, away from children to avoid suffocation.

• Inglesina Baby Spa declines liability for any personal harm or damage to objects ensuing from the improper and/or incorrect use of the product.

- So as to improve its products, Inglesina Baby Spa reserves the right to update and/or modify any and all aesthetic-technical details without prior warning.

- Do not lift the stroller by handlebar; use the armrests.

## CARE AND MAINTENANCE

This vehicle requires regular maintenance by the user.

- Never force mechanisms or moving parts. If you are not sure what to do, refer to the instructions.

• Clean plastic and metal parts with a damp cloth or a light detergent. Do not use solvents, ammonia or petrol.

- Do not use abrasive, ammonia based, bleach based or spirit type cleaners

• Keep the vehicle in a dry place. If wet, dry the metal parts to prevent rusting.

- Excessive and prolonged exposure to sunlight and/or rain may cause the fabric or plastic to fade or

change colour.

- Periodically lubricate moving parts with light oil, making sure the oil penetrates the mechanisms deeply.

• If the stroller has been used on the beach, clean it so as to remove sand or salt from the mechanisms and wheels.

- Do not use bleach. Allow the stroller to dry completely before using or storing it.

• Follow upholstery washing instructions as shown on the labels.

- Pushchairs should be serviced after an extended period of no use.



# RECOMMANDATIONS

F

- Lisez attentivement ces instructions avant d'utiliser cette poussette. Conservez-les bien pour toute autre consultation. Ne pas tenir compte des mises en garde et des instructions fournies peut s'avérer très dangereux pour votre enfant.
- Cette poussette est adaptée à des enfants ne pesant pas plus de 15 kg.
- Il est possible d'utiliser cette poussette avec la coque Zippy et/ou le siège-auto Huggy.
- Vous êtes responsable de la sécurité de votre enfant.
- Mettez toujours les ceintures de sécurité à votre enfant et ne laissez jamais ce dernier sans surveillance.
- Utilisez toujours les ceintures de sécurité même lorsque votre enfant est en mesure de se tenir assis tout seul.
- Utilisez toujours la sangle pour l'entrejambe avec la sangle ventrale.
- Utilisez toujours les ceintures de sécurité pour éviter à l'enfant de se blesser gravement en tombant ou en glissant.
- Avant toute utilisation, assurez-vous que tous les dispositifs de blocage et de fermeture sont bien enclenchés.
- Avant toute utilisation, vérifiez que la coque ou le siège-auto sont correctement fixés.
- L'application de n'importe quelle charge compromet la stabilité de la poussette. La charge maximale du panier est de 3 kg. Il est interdit de dépasser la charge maximale indiquée.
- La poussette est dotée d'un repose-pied facilitant le passage des marches. ATTENTION ! N'utilisez pas le repose-pied pour transporter un deuxième enfant. Une telle manœuvre compromet la stabilité de la poussette.

## PRÉCAUTIONS

Une ouverture incorrecte, un poids excessif ou l'application d'accessoires non autorisés peuvent abîmer ou casser la poussette. Consultez toujours les instructions.

- Enclenchez toujours le frein lorsque vous mettez ou enlevez l'enfant, en cas d'arrêt et pendant le montage/démontage des accessoires.
- Évitez toute opération d'ouverture, de fermeture ou de démontage lorsque l'enfant est sur la poussette et faites toujours très attention lorsqu'il est juste à côté.
- N'utilisez ni pièces de recharge ni accessoires non fournis et/ou non approuvés par le fabricant.
- Veillez particulièrement à la sécurité de votre enfant quand vous actionnez les parties mobiles de la poussette (par ex., dossier, repose-pied, capote, pare-soleil). Mettez toujours le frein pendant de telles opérations.
- Agissez avec le pied sur le repose-pied pour franchir les obstacles plus facilement.
- N'utilisez pas le protège-pluie en PVC sous le soleil ou dans des endroits fermés.
- La poussette que vous avez achetée doit porter le nombre d'enfants pour lequel elle a été conçue.
- N'abandonnez jamais la poussette dans une pente avec l'en-

fant à l'intérieur. Des pentes particulièrement raides peuvent limiter l'efficacité des freins.

- Utilisez la poussette pour porter un seul enfant, excepté en cas de modèle spécial.
- Contrôlez régulièrement les dispositifs de sécurité pour garantir un bon fonctionnement de la poussette dans le temps. En cas de problèmes, ne l'utilisez pas et contactez rapidement le revendeur autorisé ou le fabricant.
- Tenez le matériau d'emballage (plastique et/ou imperméable) hors de portée des enfants pour éviter tout risque d'étouffement.
- La société Inglesina Baby S.p.a. décline toute responsabilité quant aux dommages causés aux personnes et aux choses à la suite d'une utilisation impropre et/ou incorrecte de la poussette.
- Dans le but d'améliorer ses produits, la société Inglesina Baby S.p.a. se réserve le droit de mettre à jour et/ou de modifier n'importe quelle caractéristique technique ou esthétique sans avis préalable.
- Ne soulevez jamais la poussette par la main courante. Utilisez les bras pour la déplacer.

## SOINS ET ENTRETIEN

Cette poussette nécessite un entretien régulier de la part de l'utilisateur.

- Ne forcez jamais les mécanismes ou les parties en mouvement. En cas de doute, consultez les instructions.
- Nettoyez les parties en plastique et en métal avec un chiffon humide ou avec un détergent léger.
- N'utilisez pas de solvants, d'ammoniaque ou d'essence.
- Conservez la poussette dans un endroit sec. Essuyez les parties métalliques quand elles sont mouillées pour éviter toute formation de rouille.
- Une exposition excessive et prolongée au soleil et/ou à la pluie peut causer des variations de couleur du tissu ou des matières plastiques.
- Lubrifiez périodiquement les parties en mouvement avec une

huile légère en vous assurant qu'elle pénètre en profondeur dans les mécanismes.

- Après avoir utilisé la poussette sur la plage, nettoyez-la de façon approfondie pour éliminer le sable et le sel des mécanismes de fixation des roues.
- N'utilisez pas d'eau de Javel. Attendez que la poussette soit complètement sèche avant de l'utiliser ou de la ranger.
- Pour laver la housse, respectez les indications données par les étiquettes.
- Après toute période prolongée d'inutilisation, contrôlez soigneusement tous les composants de la poussette.



- Vor dem Gebrauch des Fahrzeugs die vorliegende Gebrauchsanweisung lesen und sie sorgfältig aufbewahren. Die Nichtbeachtung dieser Hinweise kann für Ihr Kind ernsthafte Folgen hinsichtlich der Sicherheit haben.
- Dieser Wagen ist für Kinder bis 15 kg geeignet.
- Dieses Fahrzeug kann in Kombination mit dem Zippy-Sack und/oder dem Autositz Huggy benutzt werden.
- Sie sind für die Sicherheit Ihres Kindes verantwortlich.
- Immer das Kind mit dem Sicherheitskurt ansschnallen und es nie unbewacht lassen.
- Sobald Ihr Kind alleine sitzen kann, stets die Sicherheitsgurte benutzen.
- Immer die Leistengurte in Kombination mit dem Bauchriemen benutzen.
- Um ernste Verletzungen beim Herausfallen

oder -rutschen zu vermeiden, stets die Sicherheitsgurte benutzen.

- Vor dem Gebrauch sich versichern, dass alle Sperr- und Verschlussvorrichtungen des Wagens korrekt eingesetzt sind.
- Vor dem Gebrauch immer kontrollieren, ob der Sack oder der Sitz richtig angehakt sind.
- Jegliche Zuladung setzt die Stabilität des Gestells aufs Spiel.

Die Maximalladung des Körbchens ist 3 kg. Es ist absolut verboten, das empfohlene Zuladungsgewicht zu übersteigen.

- Der Sportwagen ist mit einer Stufenüberbrückung versehen. ACHTUNG! Nicht zum Transport für ein zweites Kind benutzen. Diese Benutzung kann die Stabilität des Wagens beeinträchtigen.

## VORSICHT

Die Überladung, das nicht korrekte Zusammenlegen und der nicht korrekte Gebrauch des Zubehörs können dieses Fahrzeug beschädigen oder kaputt machen. Die Anweisungen lesen.

- Keine Handlungen zum Öffnen, Schließen oder Ausbauen mit darin sitzendem Kind vornehmen. Auf jeden Fall aufpassen, wenn Sie solche Handlungen vornehmen und das Kind in der Nähe ist.
- Keine Ersatzteile oder Zubehör benutzen, welches nicht mitgeliefert und/oder vom Hersteller anerkannt wurde.
- Wenn man auf die beweglichen Teile (z.B. Rückenlehne Fußtritt, Verdeck Pagede) des Fahrzeugs einwirkt, der Sicherheit des Kindes besondere Aufmerksamkeit widmen. Bei diesen Handlungen stets die Bremse anziehen.
- Mit dem Fuß auf die Stufenüberbrückung einwirken, um Hindernisse zu überwinden.
- Den PVC-Regenschutz nicht bei Sonne oder in geschlossenen Räumen benutzen.
- Das von Ihnen gekaufte Fahrzeug darf nur für die Anzahl von Kindern benutzt werden, für die es geplant wurde.
- Das Kind, auch mit angezogener Bremse, nie im Sportwagen auf schrägen Ebenen lassen; große Höhenunterschiede können die Bremsenwirkung beeinträchtigen.

- Für nur ein Kind benutzen mit Ausnahme der Sondermodelle.
- Regelmäßig die Sicherheitsvorrichtungen prüfen und sich über die perfekte Funktionalität des Fahrzeugs versichern. Falls irgendwelche Probleme und/oder Anomalien auftauchen, ist das Benutzen des Fahrzeugs verboten. Sofort den bevollmächtigten Verkäufer oder den Hersteller zu Rate ziehen.
- Das Verpackungsmaterial (Kunststoff oder wasserfestes Material) von Kindern fernhalten, um Erstickungsgefahren zu vermeiden.
- Die Inglesina Baby S.p.a. lehnt jegliche Verantwortung für Sach- und Personenschäden ab, die sich aus unangebrachter und/oder nicht korrekter Benutzung des Fahrzeugs ergeben kann.
- Die Inglesina Baby S.p.a. behält sich vor, ihre Erzeugnisse zu verbessern und auf den neuesten Stand zu bringen und/oder Einzelteile technisch und ästhetisch ohne Benachrichtigung zu ändern.
- Den Sportwagen nie am Geländer anheben, Zum Versetzen, an den Armstützen anfassen.

## PFLEGE UND WARTUNG

Dieses Fahrzeug verlangt regelmäßige Wartung durch den Benutzer.

- Dieses Fahrzeug verlangt regelmäßige Wartung durch den Benutzer.
- Bewegliche Teile oder Mechanismen nicht verbiegen. Wenn man nicht sicher ist, vorher die Anweisungen lesen.
- Die beweglichen Teile mit leichtem Öl schmieren, und sich versichern, dass dieses gut in die Mechanismen eindringt.
- Das Fahrzeug auf einen trockenen Raum aufbewahren. Bei Nässe die Metallteile abtrocknen, um Verrostungen zu vermeiden.
- Zu lange Aussetzung an Sonne und/oder Regen kann eine Farbveränderung der Stoff- oder Kunststoffteile verursachen.

- Periodisch die beweglichen Teile mit leichtem Öl schmieren, und sich versichern, dass dieses gut in die Mechanismen eindringt.
- Wenn man den Sportwagen am Strand benutzt, die Radmechanismen anschließend gut von Sand und Meerwasser reinigen.
- Nicht bleichen. Gut trocknen, bevor man ihn wieder benutzt oder wegstellt.
- Die Waschanweisungen auf den vorgesehenen Etiketten der Überzüge beachten.
- Nach langem Stillstand des Sportwagens ist es angebracht, ihn sorgfältig in allen Einzelteilen zu überprüfen.



E

# ADVERTENCIAS

- Lea estas instrucciones atentamente antes de utilizar el medio y consérvelas para poderlas consultar en futuro. La inobservancia de estas advertencias y de las instrucciones para el montaje pueden tener consecuencias graves para usted y para la seguridad de su niño.
- Este vehículo es adecuado para niños hasta 15 kg.
- Este vehículo puede utilizarse en combinación con el Saco Zippy y/o la silla de coche Huggy.
- Usted es responsable de la seguridad del niño.
- Asegure siempre al niño con los cinturones de seguridad y no lo deje nunca sin vigilancia.
- Utilice siempre los cinturones de seguridad cuando su niño pueda permanecer sentado solo.
- Use siempre la correa inguinal en combinación con la central.

• Para evitar graves daños de caídas y/o resbalamientos, use siempre los cinturones de seguridad.

- Cerciórese de que todos los dispositivos de bloqueo o cierre del medio están correctamente apretados antes del uso.
- Controle siempre que el saco o la sillita estén correctamente enganchados antes del uso.

• Cualquier carga aplicada al bastidor compromete la estabilidad del medio.

La carga máxima del cesto es de 3 Kg. Se prohíbe terminantemente superar la carga máxima recomendada.

- El cochecito está equipado con plataforma salta-pelado. ¡ATENCIÓN! No utilice la plataforma para transportar a un segundo niño.

Este uso puede comprometer la estabilidad del vehículo.

## PRECAUCIONES

La sobrecarga, la abertura incorrecta y el uso de accesorios no aprobados pueden dañar o romper este vehículo. Lea las instrucciones.

- Ponga siempre el freno cuando coloca / saca al niño, durante los estacionamientos y al montar/desmontar los accesorios.
- No abra, cierre ni desmonte el medio cuando el bambino está a bordo. Preste especial atención cuando se efectúan dichas operaciones y el niño está cerca.
- No utilice partes de recambio ni accesorios que no hayan sido suministrados y/o en cualquier caso, no estén aprobados por el Fabricante.
- Preste especial atención a la seguridad del niño cuando se actúa sobre las partes móviles del medio (ej: respaldo, estribo, capot). Introduzca siempre el freno durante dichas operaciones.
- Presione con el pie la plataforma salta-pelado para superar los obstáculos.
- No use el protector de lluvia fabricado con PVC, bajo el sol o en ambientes cerrados..
- El medio que han adquirido sólo debe ser utilizado para el número de niños para el que ha sido proyectado..
- No deje el cochecito en pendientes si el niño está a bordo, aunque tenga el freno puesto. Las pendientes elevadas pueden

limitar la eficiencia de los frenos.

- Utilice el medio para transportar sólo a un niño, a excepción de los modelos específicamente preparados.
- Inspíccione regularmente los dispositivos de seguridad para asegurarse de la perfecta funcionalidad del medio en el tiempo. Se prohíbe utilizar el producto si se detectan problemas y/o anomalías de cualquier tipo. Pónganse inmediatamente en contacto con el Revendedor Autorizado o con el Fabricante.
- Mantenga el material de embalaje del medio (materiales plásticos y/o impermeables) fuera del alcance de los niños, para evitar el riesgo de ahogo.
- Inglesina Baby S.p.a. declina toda responsabilidad por daños a cosas o personas derivados de un uso impróprio y/o incorrecto del medio.
- Inglesina Baby S.p.a., con el fin de mejorar sus productos, se reserva el derecho de actualizar y/o modificar el producto aportando detalles técnicos o estéticos sin previo aviso.
- No levante el cochecito por la barandilla. Para desplazarlo, levántelo por los brazos.

## CUIDADOS Y MANTENIMIENTO

Este medio precisa un mantenimiento regular por parte del usuario.

- No fuerce nunca mecanismos o partes en movimiento. Si no está seguro, controle primero las instrucciones.
- Limpie las partes de plástico y de metal con un paño húmedo o con un detergente ligero.
- No utilice disolventes, amoníaco ni gasolina.
- Consserve el medio en un lugar seco. Si está mojado, seque las partes de metal para evitar que se oxiden.
- La excesiva y prolongada exposición al sol y/o a la lluvia puede provocar cambios de color del tejido o del plástico.
- Lubrifique periódicamente las partes que se hallan en movimiento con un aceite ligero, asegurándose de que penetre en

profundidad en los mecanismos.

- Después de utilizar el cochecito en la playa, límpielo esmeradamente para eliminar la arena o la sal de los mecanismos de enganche de las ruedas.
- No use lejía. Séquelo perfectamente antes de volver a utilizarlo.
- Respete las normas para el lavado del revestimiento, indicadas en las etiquetas.
- Tras un largo periodo de inutilización del cochecito, es opportuno realizar un atento control de todos sus componentes.



- Lees deze instructies aandachtig door alvorens het product te gebruiken en bewaar hen voor raadpleging in de toekomst. Veronachting van deze regels en instructies kan ernstige consequenties hebben voor de veiligheid van uw kind.
- Deze wagen is bestemd voor kinderen met een gewicht van maximaal 15 kg.
- Deze wagen kan worden gebruikt in combinatie met de zak Zippy en/of het autostoeltje Huggy.
- De veiligheid van het kind is uw verantwoordelijkheid.
- Zet uw kind altijd vast met de veiligheidsgordels, en laat het nooit alleen achter.
- Gebruik altijd de veiligheidsgordels zodra uw kind zelf kan zitten.
- Gebruik altijd de liesgordel in combinatie met de bukgordel.

- Om schade door vallen/uitglijden te vermijden, gebruik altijd de veiligheidsgordels.
- Wees er zeker van dat de blokkeringen of sluitingen van de wagen correct zijn ingeschakeld voor het gebruik.
- Controleer altijd vóór het gebruik of de zak of het stoeltje goed is vastgezet.
- Elke belasting op het frame tast de stabiliteit van de wagen aan.  
De max. belasting van de mand is 3 kg. Het is strikt verboden meer gewicht dan aanbevolen wordt te laden.
- De wandelwagen heeft een hulpelement voor het nemen van treden. **LET OP!** Gebruik dit niet om een tweede kind te vervoeren, want daardoor zou de stabiliteit van het voertuig kunnen worden aangetast.

## VEILIGHEIDSREGELS

**Overbelasting, onjuist uitklappen en gebruik van niet-goedgekeurde accessoires kunnen deze wagen beschadigen of kapot maken. Lees de instructies.**

- Schakel de rem altijd in bij het in-/uitladen van het kind, bij stilstand en bij het monteren/demonteren van accessoires.
- Open, sluit en demonter de wagen niet terwijl het kind erin aanwezig is. Let heel goed op bij deze handelingen wanneer het kind in de buurt is.
- Gebruik geen onderdelen of accessoires die niet geleverd en/of goedgekeurd zijn door de fabrikant.
- Let vooral op de veiligheid van uw kind wanneer u de beweegbare delen van de wagen verstelt (b.v. de rugleuning, voetensteun, kap, zonnedakje). Schakel altijd de rem in als u dit soort handelingen uitvoert.
- Bedien het hulpelement voor het nemen van treden met uw voet, als hulp bij nemen van hindernissen.
- Gebruik het PVC regenscherm niet in de zon of in gesloten ruimten.
- Uw wagen mag alleen worden gebruikt voor het aantal kinderen waarvoor het ontworpen is.
- Laat de wandelwagen niet op hellingen staan met het kind erin, ook al is de rem ingeschakeld. Steile hellingen kunnen de doel-

- matigheid van de remmen verminderen.
- Gebruik de wagen voor het vervoer van één kind, m.u.v. de specifieke andere modellen.
- Inspecteer de veiligheidssystemen regelmatig om zeker te zijn van een perfecte werking. Als er problemen en/of afwijkingen zijn, is het verboden de wagen te gebruiken. Neem onmiddellijk contact op met de erkende dealer of de fabrikant.
- Houd het (kunststof of waterdichte) verpakkingsmateriaal van de wagen buiten bereik van kinderen, om verstikkingsgevaar te vermijden.
- Inglesina Baby S.p.A. wijst elke aansprakelijkheid voor schade of letsel af dat voortkomt uit onjuist/oneigenlijk gebruik van de wagen.
- Inglesina Baby S.p.a. behoudt zich het recht voor technische en esthetische details te moderniseren/wijzigen zonder waarschuwing vooraf, als dat nodig is voor de verbetering van haar producten.
- Til de wagen niet op aan de handeling. Til hem op aan de armleuningen, als u de wagen wilt verplaatsen.

## ZORG EN ONDERHOUD

**Deze wagen vereist regelmatig onderhoud door de gebruiker.**

- Forceer nooit mechanismen of bewegende delen. Lees eerst de instructies als u twijfels hebt.
- Maak de plastic en metalen delen schoon met een vochtige doek/licht reinigingsmiddel.
- Gebruik geen oplosmiddelen, ammoniak of benzine.
- Bewaar de wagen op een droge plek. Als hij nat is, moeten de metalen delen worden afgedroogd om roestvorming te voorkomen.
- Langdurige blootstelling aan zon en/of regen kan verkleuring van de stoffen of kunststof delen veroorzaken.
- Smeer de bewegende delen regelmatig met lichte olie, en ga

- na of deze diep in de mechanismen doordringt.
- Bij gebruik van de wagen op het strand moet hij goed schoongemaakt worden om zand of zout te verwijderen uit de bevestigingsmechanismen en de wielen.
- Geen bleekmiddel gebruiken. Goed drogen vóór nieuw gebruik of opbergen.
- Neem de wasvoorschriften van de bekleding in acht (zie de desbetreffende waslabels).
- Nadat de wandelwagen lange tijd niet gebruikt is, is het raadzaam alle onderdelen zorgvuldig te controleren.



# OSTRZEŻENIA

PL

- Przeczytać uważnie niniejszą instrukcję przed użyciem pojazdu i zachować ją na przyszłość. Nieprzestrzeganie powyższych przestrogi i instrukcji może spowodować poważne zagrożenie dla bezpieczeństwa waszego dziecka.
- Pojazd ten jest odpowiedni dla dzieci o wadze do 15 kg.
- Pojazd ten może być używany w kombinacji z Torbą Zippy i/lub fotelikiem samochodowym Huggy.
- Jesteście odpowiedzialni za bezpieczeństwo dziecka.
- Zawsze przypinać dziecko pasami bezpieczeństwa i nigdy nie pozostawiać go bez opieki.
- Używać zawsze pasów bezpieczeństwa, gdy tylko dziecko jest w stanie samo siedzieć.
- Używać zawsze pas pachwinowy wraz z

pasem brzusznym.

- Aby uniknąć poważnych szkód w razie upadku i/lub ześlizgnięcia, używać zawsze pasów bezpieczeństwa.
- Przed użyciem sprawdzić, czy wszystkie blokady i zatrzaski pojazdu są prawidłowo wstawione.
- Zawsze sprawdzić przed użyciem, czy torba lub fotelik są prawidłowo przypięte.
- Wszelkie obciążenie ramy wózka zmniejsza jego stabilność. Maksymalne dopuszczalne obciążenie kosza = 3 kg. Kategorycznie zabrania się przekraczać maks. obciążenie.
- Spacerówka posiada podnóżek do wchodzenia na schody. UWAGA! Nie używać podnóżka do transportowania drugiego dziecka.  
Takie użycie może zmniejszyć stabilność pojazdu.

## ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Przeciążenie, nieprawidłowe rozłożenie i użycie niezatwierdzonych akcesoriów mogą uszkodzić lub zniszczyć pojazd. Przeczytać instrukcję.

- Włączyć zawsze hamulec, sadząc dziecko w wózku i wyjmując go w czasie postoju i montażu/demontażu akcesoriów.
- Nigdy nie zamknić, otwierać wózka lub demontować go gdy znajduje się w nim dziecko. Wykonywać zawsze dane czynności zawsze bardzo ostrożnie gdy dziecko jest w pobliżu.
- Nie stosować części zamiennych lub akcesoriów nie dostarczonych i/lub nie zatwierdzonych przez Producenta.
- Zawsze zważyć na bezpieczeństwo dziecka w czasie manipulowania ruchomymi częściami wózka (n.p. oparcie, podnóżek, budka, daszek-pagoda). Używać zawsze hamulca podczas tych operacji.
- Dla pokonania przeszkód terenu, wspierać zawsze noge na podnóżku do wchodzenia na schody.
- Nie używać osłony przeciwdeszczowej z PCW na słońcu lub w zamkniętych lokalach.
- Zakupiony przez Was pojazd winien być używany tylko dla przezwidzianej przez producenta ilości dzieci.
- Nie pozostawiać wózka na pochyłości, gdy znajduje się w nim dziecko, nawet z załączonymi hamulcami. Znaczna pochyłość może zmniejszyć sprawność hamulców.

• Używać do przewozu tylko jednego dziecka, z wyjątkiem modeli specjalnie przewidzianych.

- Regularnie sprawdzać stan zabezpieczeń, by zachować sprawność pojazdu po upływie czasu. W razie stwierdzenia jakichkolwiek problemów i/lub anomalii, zabrania się używania pojazdu. Natychmiast zwrócić się do Autoryzowanej Firmy Handlowej lub do Producenta.
- Przechowywać opakowanie pojazdu (materiały plastyczne i/lub nieprzemakalne) poza zasięgiem dzieci, by uniknąć zadławienia.
- Inglesina Baby Spa uchyla się od wszelkiej odpowiedzialności za uszkodzenia wyrządzone mieniu lub osobom z powodu niewłaściwego i/lub nieprawidłowego użycia wyrobów.
- Inglesina Baby Spa, celem ulepszenia swych wyrobów, zastrzega sobie prawo unowocześnień i/lub modyfikacji części technicznych bądź estetyki, bez uprzedniego powiadomienia.
- Nie używać porecy do podnoszenia wózka. Przenosić wózek, podnosząc go za lokietniki.

## DBAŁOŚĆ I KONSERWACJA

Pojazd ten wymaga od użytkownika regularnych zabiegów konserwacyjnych.

- Nigdy nie forosować mechanizmów lub ruchomych części. W razie wątpliwości, uprzednio przeczytać instrukcję.
- Części plastikowe i metalowe czyścić wilgotną szmatką lub lekkim detergentem.
- Nie używać rozpuszczalników, amoniaku lub benzyny.
- Przechowywać wózek w suchym miejscu. Po zmoczeniu wysuszyć części metalowe, celem ochrony przed rdzą.
- Długotrwałe działanie słońca lub deszczu może spowodować zmianę koloru tkaniny lub części plastycznych.
- Smarować okresowo części ruchome lekkim olejem, upew-

nając się, by przeniknął w głąb mechanizmów.

- Po użyciu wózka na plaży, oczyścić go dokładnie, by usunąć piasek z mechanizmów lub sól z mechanizmów mocowania kółek.
- Nie używać chlorku. Wysuszyć dokładnie przed użyciem lub przechowywaniem.
- Przestrzegać przepisów prania pokrycia, podanych na odpowiednich etykietkach.
- Po długim okresie nieużywania spacerówki, doradzamy wykonać dokładny przegląd wszystkich jego komponentów.



- Перед тем как пользоваться прогулочной коляской следует внимательно прочитать настоящую инструкцию. Несоблюдение настоящих правил и инструкций по эксплуатации могут привести к серьезным нарушениям безопасности вашего ребенка.
- Коляска предусмотрена для детей, вес которых не превышает 15 кг.
- Эту коляску можно использовать в комбинации с Сумкой Zippy и/или автомобильным сиденьем Huggy.
- Вы несете ответственность за безопасность вашего ребенка.
- Пристегивайте всегда ребенка ремнями безопасности и никогда не оставляйте его без присмотра.
- Пользуйтесь всегда ремнями безопасности, как только ребенок умеет сам сидеть.
- Всегда пристегивайте ремень между ног в комбинации с вертикальным.

- Во избежание тяжелых травм вследствие падений и/или выскальзывания ребенка, используйте всегда ремни безопасности.
- Перед употреблением проверьте, чтобы все блокирующие и крепежные устройства коляски были правильно установлены.
- Перед употреблением проверьте всегда, чтобы сумка или сиденье были правильно пристегнуты.
- Любая нагрузка на раму нарушает стабильность коляски. Максимальная нагрузка , выдерживаемая корзинкой/сеткой - 3 кг. Строго запрещается превышать максимальную допускаемую нагрузку.
- Коляска снабжена подножкой для подъема на ступени. ВНИМАНИЕ! Не пользуйтесь этой ступенькой для транспортирования второго ребенка. Такое использование может нарушить стабильность коляски.

## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Перегрузка, перекос и применение не утвержденных комплектующих частей могут вызвать повреждение или поломку коляски. Внимательно прочтайте инструкцию.

- Ставьте всегда коляску на тормоз перед размещением в ней ребенка или доставанием ребенка из нее, а также при остановках и монтаже/демонтаже комплектующих частей.
- Не открывайте, не закрывайте, не демонтируйте коляску, если в ней находится ребенок. Будьте всегда бдительны при выполнении этих операций, если ребенок находится поблизости.
- Не пользуйтесь запчастями и/или комплектующими, не поставленными и/или не утвержденными Изготовителем.
- Следите за безопасностью ребенка в процессе установки в нужное положение подвижных частей коляски (напр. спинки, подножки, капота, козырька). При выполнении этих операций всегда ставьте коляску на тормоз.
- Нажимайте ногой на подножку для подъема на ступени при преодолении препятствий.
- Не пользуйтесь экраном из ПВХ для защиты от дождя в солнечную погоду или в закрытых помещениях.
- Купленная Вами коляска должна использоваться только для предусмотренного количества детей.
- Не оставляйте коляску на покатой плоскости, когда в ней находится ребенок, даже при включенном тормозе. Значительный скат может ограничить эффективность

тормозов.

- Возите в коляске только одного ребенка, за исключением специально разработанных моделей.
- Периодически проверяйте устройства безопасности для обеспечения доброкачественной службы коляски во времени. В случае обнаружения проблем и/или любых отклонений от нормы, пользоваться коляской запрещается. Следует немедленно связаться с официальным Дилером фирмы или с Изготовителем.
- Храните упаковку коляски (пластмассовые и/или непромокаемые материалы) в недоступном для детей месте, чтобы предупредить опасность удушья.
- Фирма АО "Inglesina Baby S.p.a." не несет никакой ответственности за ущерб предметам или людям вследствие неправильного использования коляски или не по назначению.
- В целях улучшения своей продукции фирма АО "Inglesina Baby S.p.a." оставляет за собой право без предупреждения вносить технические и эстетические новшества и/или модификации любых деталей.
- Не поднимайте коляску за поручни. Для перемещения, поднимайте ее за подлокотники.

## УХОД И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Эта коляска требует регулярного ухода со стороны пользователя.

- Не воздействуйте силой на механизмы или подвижные части. В случае сомнений, прочтайте сначала инструкцию.
- Очищайте пластмассовые и металлические части влажной тряпкой или слабым моющим средством.
- Не пользуйтесь растворителем, аммиаком или бензином.
- Храните коляску в сухом месте. Если коляска мокрая, следует вытереть ее металлические части, чтобы предупредить образование ржавчины.
- Долгое пребывание на солнце и/или под дождем может привести к изменению цвета ткани или пластмассовых деталей.

- Периодически смазывайте подвижные части слабым смазочным маслом, следя, чтобы оно проникало вглубь механизмов.
- После использования коляски на песчаном пляже, очистите аккуратно от песка и соли механизмы зацепления колес.
- Не пользуйтесь отбеливателем. Хорошо высушите все части, перед тем как снова пользоваться коляской.
- Соблюдайте правила мойки чехла сиденья, указанные на соответствующих этикетках.
- После длительного периода неиспользования коляски, рекомендуется аккуратно осмотреть всех ее компонентов.



P

# ADVERTÊNCIAS

- Leia estas instruções atenciosamente antes de utilizar o meio e conservá-las para futuras consultas. A inobservância destas advertências e instruções pode causar graves consequências à segurança do seu bebé.
- Este veículo foi projectado para bebés de até 15 kg de peso.
- Este veículo pode ser utilizado combinado com a Bolsa Zippy e/ou a cadeirinha de automóveis Huggy.
- A segurança do bebé é sob sua responsabilidade.
- Certifique-se sempre de que o bebé esteja com os cintos de segurança e nunca deixe-o sem vigilância.
- Utilize sempre os cintos de segurança assim que o seu bebé for capaz de permanecer sentado sozinho.
- Use sempre a correia inguinal unida àquela do ventre.

- Para evitar graves danos de quedas e/ou escorregões, use sempre os cintos de segurança.
  - Certifique-se de que todos os dispositivos de bloqueio ou fecho do meio se encontrem correctamente introduzidos antes de usar.
  - Verifique sempre se a bolsa ou a cadeirinha se encontram acoplados correctamente antes do uso.
  - Qualquer carga aplicada na estrutura compromete a estabilidade do meio.
- A carga máxima da cesta é 3 kg. É absolutamente proibido ultrapassar a carga máxima recomendada.
- O carrinho de bebé está equipado com estrado salta-degrau. ATENÇÃO! Não utilize o estrado para o transporte de um segundo bebé. Esta utilização pode comprometer a estabilidade do veículo.

## PRECAUÇÕES

A sobrecarga, a montagem incorrecta e a utilização de acessórios não aprovados podem danificar ou romper este veículo. Leia as instruções.

- Introduza sempre o freio durante a carga/descarga do bebé, durante as pausas e ao montar/desmontar os acessórios.
- Não tentar efectuar acções de abertura, fecho ou desmontagem do meio com o bebé a bordo. Prestar todavia o máximo de atenção quando efectuar estas operações se o bebé estiver nas proximidades.
- Não utilizar peças ou acessórios não originais e/ou todavía não aprovados pelo Fabricante.
- Preste atenção à segurança do bebe quando actuar nas partes móveis do meio (ex. encosto, estrado, capota, pagode). Introduza sempre o freio durante as operações acima mencionadas.
- Actuar com o pé no estrado salta-degrau para auxiliar-se a ultrapassar os obstáculos.
- Nunca use a protecção de PVC contra chuva sob o sol ou em ambientes fechados.
- O meio que você comprou deve ser usado somente para o número de bebés para o qual foi projectado.
- Não deixe o carrinho numa superfície pendente se o bebe estiver a bordo, mesmo com o freio accionado. Pendências

- elevadas podem limitar a eficiência dos freios.
- Utilize-o para o transporte de somente um bebé, excepto para os modelos especificamente projectados.
- Inspeccione regularmente os dispositivos de segurança para certificar-se sobre a perfeita funcionalidade no tempo do meio. No caso de problemas e/ou anomalias de qualquer tipo, é proibido utilizar o meio. Contacte imediatamente o Revendedor Autorizado ou o Fabricante.
- Conserve o material de embalagem do meio (materiais plásticos e/ou impermeáveis) fora do alcance das crianças para evitar eventuais riscos de sufocamento.
- A Inglesina Baby Spa declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a coisas ou pessoas oriundos de um uso impróprio e/ou incorrecto do meio.
- A Inglesina Baby Spa para melhorar os seus produtos se reserva o direito de actualizar e/ou modificar qualquer detalhe técnicos estético sem prévia informação.
- Não eleve o carrinho usando o corrimão. Para desloca-lo, eleve-o pelos apoio de braço.

## CUIDADOS E MANUTENÇÃO

Este meio exige uma manutenção regular por parte do utilizador.

- Nunca forçar os mecanismos ou partes de movimento. Em caso de dúvidas, consulte as instruções.
- Limpar as partes de plástico e de metal com um pano húmido ou com detergente leve.
- Nunca usar solventes, amoníaco ou benzina.
- Conserve o meio num local enxuto. Se molhado enxugue as partes de metal para prevenir a formação de ferrugem.
- O exposição excessiva e por longo tempo ao sol e/ou à chuva pode acarretar variações de cor do tecido ou das partes de plástico.
- Lubrifique periodicamente as partes de movimento com óleo leve, certificando-se de que este penetre bem nos mecanismos.

- Quando usar o carrinho de bebe na praia, limpe-o cuidadosamente para remover a areia ou o sal dos mecanismos de acoplamento das rodas.
- Não usar cloro. Enxugar perfeitamente antes de utilizá-lo ou guardá-lo.
- Respeite as normas para a lavagem do revestimento, contidas nas respectivas etiquetas.
- Depois de um longo período de inutilização do carrinho, é oportuno efectuar um controle cuidadoso de todos os componentes.



1



2

## IT COME APRIRE IL PASSEGGINO - 1/2/3/4

Tirare verso l'alto il cursore di chiusura posto sul manico destro, quindi aprire il passeggino tirando verso l'alto il manico.

Esercitare una spinta verso l'alto del manico per assicurarsi l'aggancio dei cursori inferiori (4).

## GB OPENING THE STROLLER - 1/2/3/4

Pull the latch trigger on the right-hand handle upwards, then open the stroller by pulling the handle itself upwards.

Give the handle a sharp, upward tug to click the lower latches into position (see fig. 4).

## F COMMENT OUVRIR LA POUSSETTE - 1/2/3/4

Tirez vers le haut le curseur de fermeture situé sur la poignée droite; ouvrez la poussette en tirant la poignée vers le haut.

Exercez une poussée vers le haut de la poignée pour que les curseurs inférieurs s'enclenchent bien (4).

## D DEN SPORTWAGEN ÖFFNEN - 1/2/3/4

Den Verschlusszieher auf dem rechten Griff nach oben ziehen dann, durch ziehen am Griff nach oben den Sportwagen öffnen.

Einen Druck nach oben auf dem Griff ausüben, um sich zu versichern, dass der untere Schieber angehakt ist (4).

## E COMO ABRIR EL COCHECITO - 1/2/3/4

Tirar hacia arriba la palanquita de cierre situada en el mango derecho y abrir el cochecito tirando del mango hacia arriba.

Ejercer presión en el mango hacia arriba para asegurarse de que se han enganchado las palanquitas inferiores (4).

## NL HET OPENEN VAN DE WAGEN - 1/2/3/4

Trek de schuifknop op het rechter handvat naar boven, en open de wandelwagen daarna door het handvat omhoog te trekken.

Duw het handvat naar boven om te controleren of de onderste schuifknoppen aangekoppeld zijn (4).

## PL JAK OTWIERAĆ WÓZEK SPACEROWY - 1/2/3/4

Pociągnąć do góry wodzik zamku umieszczony na prawej rączce, po czym otworzyć wózek, pociągając rączkę do góry.

Wywrieć nacisk ku górze rączki, by upewnić się, że dolne wózki zatrzasnęły się (4).

## URS KAK OTKРЫТЬ КОЛЯСКУ - 1/2/3/4

Потянуть вверх блокирующий курсор на правой ручке, затем открыть коляску, потянув вверх ручку.

Потянуть вверх ручку, чтобы обеспечить срабатывание нижних блокирующих устройств (4).

## P COMO ABRIR O CARRINHO - 1/2/3/4

Puxar para o alto o cursor de fecho posicionado no manilha direita, a este ponto abrir o carrinho puxando a manilha para o alto.

Exercer uma pressão para o alto da manilha para certificar-se de que os cursos inferiores se engatam perfeitamente (4).



3



IT

Completere l'operazione agendo sulla pedaliera con il piede in pressione verso il basso fino alla posizione di blocco orizzontale.

**Assicurarsi che tutti i meccanismi di chiusura siano correttamente agganciati su entrambi i lati prima dell'uso.**

To complete opening press down on the central locking mechanism with your foot as illustrated until it locks horizontally.

**Make sure that all closure mechanisms are properly locked on both sides before use.**

GB

Complétez l'opération en poussant la pédale vers le bas avec le pied pour obtenir le blocage horizontal.

**Avant toute utilisation, vérifiez que tous les mécanismes de fermeture sont bien enclenchés des deux côtés**

F

Durch Druck nach unten auf den Fußtritt die Handlung vervollständigen bis der Sportwagen in waagerechter Stellung einrastet.

**Sich vor dem Gebrauch versichern, dass alle Verschlussvorrichtungen auf beiden Seiten korrekt angehakt sind.**

D

Complete la operación interviniendo con el pie sobre el pedal, presionando hacia abajo hasta la posición de bloqueo horizontal.

**Antes del uso, asegurarse de que todos los mecanismos de cierre estén correctamente enganchados por ambos lados.**

E

Maak de handeling af door met uw voet het pedaal naar beneden te trappen tot de horizontale blokkeerstand.

**Controleer of alle sluitmechanismen goed vergrendeld zijn aan beide kanten, voor het gebruik van de wagen.**

NL

Zakończyć operację, naciskając na pedał nogą, do położenia zablokowania w poziomie.

Upewnić się przed użyciem, czy wszystkie mechanizmy ryglujące są prawidłowo zablokowane z obu stron.

PL

Закончить операцию, нажимая ногой на подножку до установки в положение срабатывания блокировки.

Перед употреблением проверить, чтобы правильно сработали блокирующие механизмы на обеих сторонах.

URS

Completar a operação actuando no pedal, pressionando com o pé para baixo até chegar na posição de bloqueio horizontal.

**Certificar-se de que todos os mecanismos de fecho se encontram correctamente enganchados em ambos os lados antes de usar.**

P



5



6

## IT COME CHIUDERE IL PASSEGGINO - 5/6/7

Portare innanzitutto lo schienale in posizione verticale (10). Premere il pulsante rosso della maniglia.

Sollevare la maniglia e tirarla con decisione verso l'alto fino a che il cursore di chiusura posto sul manico destro si agganci allo snodo centrale (7).

## GB CLOSING THE STROLLER - 5/6/7

First of all, raise the backrest to its vertical position (10). Press the red button on the handle.

Lift the handle and give it a sharp upwards tug until the closure latch on the right-hand handle clicks onto the central coupling (7).

## F COMMENT FERMER LA POUSETTE - 5/6/7

Mettez d'abord le dossier en position verticale (10). Appuyez sur le bouton rouge de la poignée.

Soulevez et tirez résolument la poignée vers le haut jusqu'à ce que le curseur de fermeture de la poignée droite s'enclenche sur l'articulation centrale (7).

## D DEN SPORTWAGEN SCHLIESSEN - 5/6/7

Zuerst die Rückenlehne auf die senkrechte Position bringen (10). Auf den roten Knopf am Griff drücken.

Den Handgriff anheben und ihn kräftig nach oben ziehen bis sich der Verschlussriegel auf dem rechten Griff an das zentrale Gelenk anhakt (7).

## E COMO CERRAR EL COCHECITO - 5/6/7

En primer lugar, colocar el respaldo en posición vertical (10). Apretar el pulsador rojo del mango.

Levantar el mango y tirar de él hacia arriba con decisión, hasta que la palanquita situada en el mango derecho quede enganchada a la articulación central (7).

## NL DE WANDELWAGEN SLUITEN - 5/6/7

Zet ten eerste de rugleuning verticaal (10). Druk op de rode knop van het handvat.

Til het handvat op en trek hem krachtig naar boven, totdat de schuifknop op het rechter handvat vastgrijpt aan het centrale gewicht (7).

## PL JAK ZAMKNĄĆ WÓZEK SPACEROWY - 5/6/7

Ustać najpierw oparcie w pionowym położeniu (10). Naciśnąć czerwony przycisk na rączce.

Podnieść rączkę i pociągnąć ja zdecydowanie do góry, do chwili aż wodzik zamknięty na prawej rączce zaspręgli się w centralnym przegubie (7).

## URS KAK ЗАКРЫТЬ ПРОГУЛОНЧУЮ КОЛЯСКУ - 5/6/7

Прежде всего установить в вертикальное положение спинку (см. рис. 10). Нажать на красную кнопку ручки.

Приподнять и сильно потянуть вверх ручку, чтобы блокирующий курсор на правой ручке вошел в центральный шарнир (см. рис. 7).

## P COMO FECHAR O CARRINHO - 5/6/7

Em primeiro lugar posicionar o encosto na posição vertical (10). Pressionar o botão vermelho da manilha.

Elevar a manilha e puxá-la com decisão para o alto até que o cursor de fecho posicionado na manilha direita se engate na articulação central (7).



7



8

## AVVERTENZE

**Assicurarsi che il gancio di chiusura sia correttamente agganciato allo snodo centrale come mostrato in figura.**

## WARNING

**Make sure that the closure latch is correctly hooked onto the central coupling as illustrated in the diagram.**

## RECOMMANDATIONS

**Vérifiez que le crochet de fermeture est bien enclenché sur l'articulation centrale (voir figure).**

## WARNUNG

**Sich versichern, dass der Verschlusshaken korrekt am zentralen Gelenk angehakt ist, wie auf der Abbildung angezeigt.**

## ADVERTENCIAS

**Asegurarse de que el gancho de cierre esté correctamente enganchado a la articulación, tal y como muestra la figura.**

## OPGELET

**Controleer of de sluithaak goed vastzit in het centrale gewricht, zoals op de afbeelding.**

## OSTRZEŻENIE

**Upewnić się, czy hak jest prawidłowo zasprzęgły w centralnym przegubie, jak pokazano na rysunku.**

## ПРЕДУПРЕЖДАЕМ

**Убедиться, чтобы зажим правильно соединился с центральным шарниром, как показано на рисунке.**

## ADVERTÊNCIAS

**Certificar-se de que o gancho de fecho se encontre correctamente engatado na articulação central mostrada na figura.**

## BLOCCO/SBLOCCO RUOTE ANTERIORI - 8 IT

Il telaio è dotato di ruote piroettanti che si possono bloccare o sbloccare azionando semplicemente la levetta **A** posta sulle ruote anteriori.

## FRONT WHEEL LOCK-RELEASE MECHANISM - 8 GB

The frame is fitted with swivel wheels which can be locked in place or released simply by acting on lever **A** on the front wheels.

## BLOCAGE-DEBLOCAGE DES ROUES AVANT - 8 F

Le châssis est équipé de roues pivotantes qu'il est possible de bloquer et de débloquer en actionnant simplement le levier **A** qui se trouve sur les roues avant.

## VORDERRADBLOCKIERUNG/FREIGABE - 8 D

Das Gestell ist mit Pirouette-Rädern versehen, die durch den Hebel **A** auf den Vorderrädern blockiert oder freigegeben werden können.

## BLOQUEO-DESBLOQUEO RUEDAS DELANTERAS - 8 E

El bastidor está equipado con ruedas pivotantes que pueden bloquearse o desbloquearse accionando simplemente la palanca **A** que se halla sobre las ruedas delanteras.

## BLOKKERING-DEBLOKKERING VOORWIELEN - 8 NL

Het frame heeft twee zwenkwielden die geblokkeerd of gede- blokkeerd kunnen worden door eenvoudig het hendeltje **A** op de achterwielen te gebruiken.

## ZABLOKOWANIE-ODBLOKOWANIE PRZEDNICH KÓŁ - 8 PL

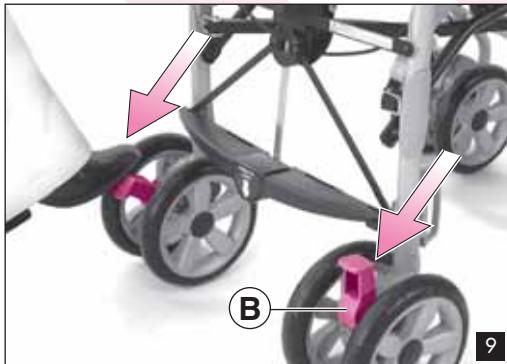
Rama posiada kółka obrotowe, które można zablokować lub odblokować, działając na dźwigawkę **A** umieszczoną na przednich kółkach.

## BLOKIROVKA-DEBLOKIROVKA PREDNIXH KOL - 8 URS

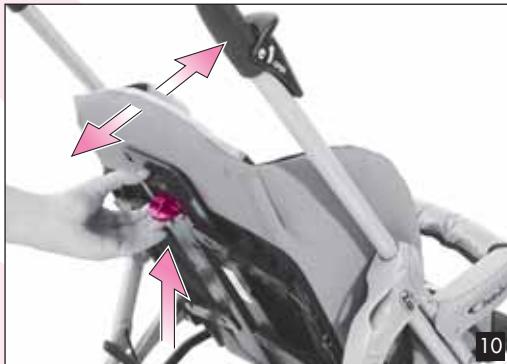
Рама оснащена поворачивающимися колесами, которые могут блокироваться/деблокироваться посредством воздействия на рычаг **A**, расположенный на передних колесах.

## BLOQUEIO-SOLTURA DAS RODAS ANTERIORES - 8 P

A estrutura está equipada com rodas que podem bloquear-se ou soltar-se com a simples ação na alavanca **A** posicionada nas rodas anteriores.



9



10

## IT FRENO RUOTE POSTERIORI - 9

Inserire il freno spingendo con la punta del piede verso il basso le levelette **B** poste sulle ruote posteriori. **Per la sicurezza del Vostro Bambino, inserire sempre il freno durante le soste, assicurandosi dell'avvenuta presa del freno.**

## GB REAR WHEEL BRAKE - 9

To set the brake push the levers **B**, on the rear wheels, downwards with your foot. **To ensure your child's safety at all times always set the brake when you stop and always make sure the brake is locked in place.**

## F FREIN DES ROUES ARRIERE - 9

Pour enclencher le frein, poussez vers le bas, avec la pointe du pied, les leviers **B** des roues arrière. **Pour la sécurité de votre enfant, mettez toujours le frein chaque fois que vous garez la poussette; assurez-vous qu'il bloque bien.**

## D HINTERRÄDERBREMSE - 9

Um zu bremsen, den Hebel **B** auf den Hinterrädern mit der Fußspitze nach unten drücken. **Bei Stillstand stets, für die Sicherheit Ihres Kindes, die Bremse ziehen und sich versichern, dass der Wagen gebremst ist.**

## E FRENO RUEDAS TRASERAS - 9

Para poner el freno, intervenir con la punta del pie empujando hacia abajo las palancas **B** situadas sobre las ruedas traseras. **Para la Seguridad de su niño, ponga siempre el freno al detenerse y asegúrese de que el freno está accionado.**

## NL REM ACHTERWIelen - 9

Schakel de rem in door met de punt van uw voet de hendel **B** op de achterwielen omlaag te duwen. **Voor de veiligheid van uw kind moet de rem altijd worden gebruikt bij stilstand; controleer of hij goed "pakt".**

## PL HAMULEC TYLNYCH KÓŁ - 9

Zazębić hamulec, naciskając końcem stopy dźwignięcia **B** umieszczone na tylnych kółkach. **Dla bezpieczeństwa Waszego dziecka, zawsze włączając hamulec w czasie postoju, sprawdzając, czy jest on trwale zazebiony.**

## URS ТОРМОЗ ЗАДНИХ КОЛЕС - 9

Установить тормоз посредством нажатия вниз рычагов **B**, расположенных на задних колесах. **Для безопасности Вашего ребенка всегда ставьте коляску на тормоз во время остановок, проверяя, чтобы тормоз сработал.**

## P FREIO NAS RODAS POSTERIORES - 9

Introduzir o freio empurrando com a ponta do pé para baixo as alavancas **C** posicionadas nas rodas posteriores. **Para a segurança do seu Bebê, acionar sempre o freio durante as pausas, certificando- se de que o freio engate-se perfeitamente.**

## COME REGOLARE LO SCHIENALE - 10

E' possibile regolare lo schienale in 4 posizioni. Per abbassarlo, agire sul dispositivo centrale posto sullo stesso ed accompagnarlo sino alla posizione desiderata. Per alzarlo, invece, è sufficiente spingere lo schienale verso l'alto: si bloccherà automaticamente.

## HOW TO ADJUST THE BACKREST - 10

It is possible to adjust the backrest in 4 different positions. To lower it, act on the central mechanism on the backrest itself and lower it to the desired position. To raise it, instead, just push the backrest upwards and it will lock into place automatically.

## COMMENT REGLER LE DOSSIER - 10

Le dossier a 4 positions possibles. Pour l'abaisser, agissez sur son dispositif central et accompagnez-le jusqu'à la position souhaitée. Pour le soulever, il suffit de le pousser vers le haut: il se bloque automatiquement.

## REGULIERUNG DER RÜCKENLEHNE - 10

Die Rückenlehne kann auf 4 Stellungen verschoben werden. Zum Herabstellen auf die Zentralvorrichtung auf der Rückenlehne einwirken und sie auf die gewünschte Stellung begleiten. Zur Aufstellung genügt es, sie nach oben zu ziehen: sie rastet automatisch ein.

## COMO REGULAR EL RESPALDO - 10

El respaldo puede regularse en 4 posiciones. Para bajarlo, intervenir sobre el dispositivo central que se halla sobre el mismo y acompañarlo hasta la posición deseada. Para levantarla, es suficiente empujar el respaldo hacia arriba: se bloqueará automáticamente.

## DE RUGLEUNING REGELEN - 10

De rugleuning kan in 4 standen worden gezet. Zet hem naar beneden door het centrale mechanisme erop te gebruiken en in de gewenste stand te begeleiden. Om hem naar boven te zetten is het voldoende de leuning omhoog te duwen: hij blokkeert automatisch.

## JAK REGULOWAĆ OPARCIĘ - 10

Oparcie można ustawić w 4 pozycjach. Aby opuścić oparcie, działać na centralny mechanizm, umieszczony na oparciu i ustawić je w wybranym położeniu. Aby opuścić je, wystarczy pchnąć oparcie ku górze: zablokuje się samo automatycznie.

## РЕГУЛИРОВКА СПИНКИ - 10

Регулировка спинки имеет 4 положения. Чтобы опустить спинку, надо воздействовать на центральное устройство регулировки, расположенное на спинке, и довести спинку до желаемого положения. Чтобы поднять спинку, достаточно подтолкнуть ее вверх; блокировка этого положения происходит автоматически.

## COMO REGULAR O ENCOSTO - 10

É possível regular o encosto em 4 posições. Para abaixá-lo, agir no dispositivo central posicionado no mesmo e acompanhá-lo até a posição desejada. Para elevá-lo, basta empurrar o encosto para o alto: bloquear-se-á automaticamente.



11



12

## COME APRIRE E/O TOGLIERE IL CORRIMANO - 11/12

IT

Il corrimano può essere aperto da un lato oppure completamente rimosso. Per aprirlo, premere la levetta rossa posta sotto il bracciolo. Per toglierlo, ripetere l'operazione anche per l'altro lato.

## OPENING AND/OR REMOVING THE SAFETY RAIL - 11/12

GB

The rail can be opened on one side only or removed completely. To open press the red lever under the armrest. To remove completely, do the same on the other side.

## COMMENT OUVRIR ET/OU ENLEVER LA MAIN COURANTE - 11/12

F

Il est possible d'ouvrir la main courante d'un côté ou de l'enlever complètement. Pour l'ouvrir, appuyez sur le levier rouge, sous l'accoudoir. Pour l'enlever, effectuez l'opération des deux côtés.

## GELÄNDER ÖFFNEN UND/ODER ABNEHMEN - 11/12

D

Das Geländer kann auf einer Seite geöffnet oder ganz abgenommen werden. Zum Öffnen auf das rote Hebelchen unter dem Geländer drücken. Um es ganz abzunehmen, diese Handlung auf der anderen Seite wiederholen.

## COMO ABRIR Y/O QUITAR EL PASAMANOS - 11/12

E

El pasamanos puede abrirse por un lado o bien desmontarse completamente. Para abrirlo, presionar la palanca roja situada debajo del brazo. Para quitarlo, repetir la operación también por el otro lado.

## DE HANDRELING OPENEN/VERWIJDEREN - 11/12

NL

De handreling kan aan een kant geopend, of helemaal verwijderd worden. Om hem te openen op de rode hendel onder de armleuning drukken. Om hem te verwijderen, dit ook aan de andere kant doen.

## JAK OTWORZYĆ I/LUB ZDJĄĆ PORĘCZ - 11/12

PL

Porecz można otworzyć z jednej strony lub całkowicie zdjąć. Aby otworzyć porecz, nacisnąć czerwoną dźwigniętkę pod łokietnikiem. Aby zdjąć, powtórzyć operację również z drugiej strony.

## KAK ОТКРЫТЬ И/ИЛИ СНЯТЬ ПОРУЧНИ - 11/12

URS

Поручни можно открыть с одной стороны или полностью снять. Чтобы их открыть, нужно нажать на красный рычажок под подлокотником. Чтобы снять поручни, следует повторить эту операцию и с другой стороны.

## COMO ABRIR E/OU REMOVER O CORRIMÃO - 11/12

P

O corrimão pode ser aberto por um lado ou completamente removido. Para abri-lo, pressionar a alavancinha vermelha posicionada no braço. Para removê-lo, repetir a operação também no outro lado.

Per riposizionarlo, inserire il perno del corrimano nella cavità sul bracciolo e quindi spingerlo all'interno fino a sentire lo scatto che ne indica il bloccaggio.

**Non infilare le dita nell'apertura corrimano (C).**

To refit the rail insert the pin in the cavity on the armrest and then push it in until it clicks into place.

**Do not insert fingers in the safety rail opening (C).**

Pour monter la main courante, introduisez son axe dans l'ouverture de l'accoudoir, puis poussez-le à l'intérieur jusqu'à ce que vous entendiez le déclic de blocage. **Ne mettez pas les doigts dans l'ouverture de la main courante (C).**

Zum Wiederaufsetzen den Zapfen des Geländers in die Lücke an der Armlehne stecken und nach innen drücken bis man das Einrasten, das die Sperrung anzeigen, hört. **Die Finger nicht in die Öffnung des Geländers stecken (C).**

Para volver a colocarlo, introducir el perno del pasamanos en el alojamiento del reposabrazos y empujarlo hacia dentro hasta oír el clic que indica el bloqueo. **No introduzca los dedos en la apertura de la barandilla (C).**

Om hem weer aan te brengen, de pen van de reling in de holte in de armleuning steken en hem naar binnen duwen tot hij vastklkt. **Niet met de vingers in de opening van de handreling (C) komen.**

Aby umieścić ją ponownie, wstawić trzpień poreczy we wklejenie na lokietniku, po czym docisnąć w dół, aż usłyszymy zatrzaśnięcie blokady automatycznej. **Nie wstawiać palców w otwarcie poreczy (C).**

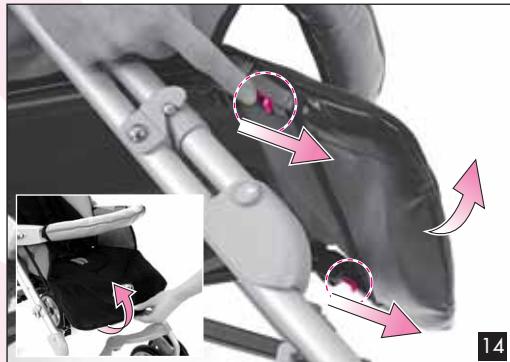
Чтобы установить поручни, нужно вставить их стержень в паз на подлокотнике и втолкнуть его внутрь до щелчка, указывающего на блокировку. **Нельзя вставлять пальцы в отверстие поручня (C).**

Para reposicioná-lo, introduzir o perno do corrimão na cavidade do braço e empurrar para o interno até ouvir o clique que indica o bloqueio. **Não introduzir os dedos na abertura do corrimão (C).**

17



13



14

### **IT KIT SALTA-GRADINO - 13**

Agire con il piede sulla pedana salta-gradino per aiutarsi a superare gli ostacoli.

### **REGOLAZIONE PEDANA POGGIAPIEDI - 14**

Per abbassare la pedana far scorrere in avanti entrambe le leve situate nella parte inferiore dello stesso spingendo contemporaneamente la pedana verso il basso. Per rialzare la pedana è sufficiente tirarla verso l'alto: si bloccerà automaticamente.

### **GB SKIP-STEP KIT - 13**

Push foot down on the skip-step footrest to help you get over obstacles.

### **FOOTREST ADJUSTMENT - 14**

To lower the footrest slide both the levers (in the lower part of the footrest itself) forwards while simultaneously pushing the footrest downwards. To raise the footrest just pull it upwards: it will lock in place automatically.

### **F KIT FACILITANT LE PASSAGE DES OBSTACLES - 13**

Agissez avec le pied sur le repose-pied pour franchir les obstacles plus facilement.

### **RÉGLAGE DU REPOSE-PIED - 14**

Pour abaisser le repose-pied, faites coulisser vers l'avant les deux leviers situés en bas, tout en poussant le repose-pied vers le bas. Pour relever le repose-pied, il suffit de le tirer vers le haut où il se bloquera automatiquement.

### **D STUFEN-ÜBERBRÜCKUNGSSET - 13**

Mit dem Fuß auf die Überbrückungsmatte einwirken, um Hindernisse zu überwinden.

### **REGULIERUNG DER FUSSMATTE - 14**

Um die Matte tiefer zu stellen, müssen beide Hebel auf der Unterseite nach vorne laufen und die Matte gleichzeitig nach unten gedrückt werden. Zum Hochstellen der Matte genügt es, sie nach oben zu ziehen; sie rastet automatisch ein.

### **E KIT SALTA-PELDAÑO - 13**

Presione con el pie sobre la plataforma salta-peleaño para facilitar la superación de obstáculos.

### **REGULACIÓN PLATAFORMA REPOSAPIES - 14**

Para bajar la plataforma desplace hacia delante las dos palancas situadas en la parte inferior de la misma empujando contemporáneamente la plataforma hacia abajo. Para levantar la plataforma basta tirar hacia arriba: se bloqueará automáticamente.

### **NL SET VOOR HET NEMEN VAN TREDEN - 13**

Bedien het hulpelement voor het nemen van treden met uw voet, als hulp bij nemen van hindernissen.

### **REGELING VOETENSTEUN - 14**

Om de voetensteun te laten zakken, beide hendeltjes op de onderkant ervan naar voren verschuiven en de steun tegelijkertijd omlaag duwen. Om de steun weer omhoog te brengen, hoeft hij alleen maar omhoog te worden getrokken: hij blokkeert automatisch.

### **PL PODNÓZEK DO WCHODZENIA NA SCHODY - 13**

Dla pokonania przeszódk terenu, wspierać zawsze nogę na podnóżku do wchodzenia na schody.

### **REGULACJA PODNÓŻKA - 14**

Aby opuścić podnóżek, należy przestawić do przodu obie dźwigierki umieszczone na dolnej części podnóżka, popychając go jednocześnie do dołu. Aby podnieść podnóżek, wystarczy podciągnąć go do góry: zablokuje się on sam automatycznie.

### **URS НАБОР ДЛЯ ПОДЪЕМА НА СТУПЕНИ - 13**

Нажмите ногой на подножку для подъема на ступени, чтобы преодолеть препятствия.

### **РЕГУЛИРОВКА ПОДНОЖКИ - 14**

Чтобы опустить подножку, сдвиньте вперед оба рычажка, находящиеся в ее нижней части, одновременно нажимая подножку вниз. Чтобы поднять подножку, достаточно потянуть ее вверх; она заблокируется автоматически.

### **P KIT SALTA-DEGRAU - 13**

Actuar com o pé no estrado salta-degrau como auxílio para ultrapassar os obstáculos.

### **REGULAÇÃO DO ESTRADO APOIA-PÉ - 14**

Para abaixar o estrado fazer correr avante ambas as alavancas posicionadas na parte inferior da mesma empurrando contemporaneamente o estrado para baixo. Para elevar o estrado basta puxá-lo para o alto: blocar-se-á automaticamente.



15



16

## CINTURE DI SICUREZZA - 15/16

Fissare le estremità superiori degli spallacci infilandole nelle apposite fessure situate sulla parte posteriore dello schienale, come indicato in figura.

## SEAT BELT - 15/16

Fix the upper ends of the shoulder straps by passing them through the fissures in the upper part of the backrest as illustrated.

## CEINTURES DE SÉCURITÉ - 15/16

Fixez les extrémités supérieures des bretelles en les enfilant dans les fentes prévues à cet effet derrière le dossier (voir figure).

## SICHERHEITSGURT - 15/16

Die oberen Enden der Träger in die vorgesehenen Schlitze auf der Rückseite der Rückenlehne einführen und befestigen, wie auf der Abbildung angezeigt.

## CINTURONES DE SEGURIDAD - 15/16

Fije las extremidades superiores de los tirantes introduciéndolas en las ranuras correspondientes situadas en la parte trasera del respaldo, tal y como indica la figura.

## VEILIGHEIDSGORDELS - 15/16

Zet de bovenste uiteinden van de schouderriempjes vast door hen in de gaten in het bovenste gedeelte van de rugleuning te steken, zoals op de afbeelding.

## PASY BEZPIECZEŃSTWA - 15/16

Przyipać górną część naramienników, wsuwając je do właściwych nacięć na tylnej stronie oparcia, jak widoczne na rysunku.

## РЕМНИ БЕЗОПАСНОСТИ - 15/16

Закрепить верхние концы лямок, вставив их в соответствующие отверстия на задней части спинки, как указано на рисунке.

## CINTOS DE SEGURANÇA - 15/16

Fixar as extremidades superiores introduzindo-as nas respectivas fissuras posicionadas na parte posterior do encosto, como indicado na figura.

IT

Aggiacciate i moschettoni degli spallacci agli anelli della fibbia. Aggiacciate le estremità della cinghia ventrale nella fibbia centrale (17). La cinghia ventrale deve essere sempre infilata negli anelli laterali e quando in uso deve essere ben regolata attorno alla vita del bambino.

GB

Hook up the shoulder strap clips to the buckle eyelets. Hook the ends of the waist strap to the central buckle (17). The waist strap must always be inserted in the side loops and, when stroller is in use, be properly adjusted around child's waist.

F

Accrochez les mousquetons des bretelles aux anneaux de la boucle. Attachez les extrémités de la sangle ventrale dans la boucle centrale (17). Il faut toujours faire passer la sangle ventrale dans les boucles latérales. Pour l'utilisation, ajustez la sangle à la taille de l'enfant.

D

Die Federschnallen der Träger an den Ringen der Schnalle anhaken. Die Endstücke des Bauchgurtes an der zentralen Schnalle anhaken (17). Der Bauchgurt muss immer in die seitlichen Ringe eingeführt sein, und bei Gebrauch muss er um die Taille des Kindes gut reguliert werden.

E

Enganchar los cierres de los tirantes a las anillas de la hebilla. Enganchar las extremidades de la correa central a la hebilla central (17). La correa central debe introducirse en las anillas laterales y cuando se utiliza, ajustarla bien alrededor de la cintura del niño.

NL

Haak de sluitingen van de schouderriemen op de ringen van de gesp. Haak de uiteinden van de buikriem in de centrale gesp (17). Bij het gebruik moet de buikriem altijd door de ringen aan de zijkanten zijn gehaald, en goed om het middel van het kind zijn afgesteld.

PL

Przyipać zaczepy sprężynowe naramienników do pierścieni na sprzączce. Zapiąć końca pasa brzusznyego do środkowej sprzączki (17). Pas brzuszny winien być zawsze wpięty w boczne pierścienie i w czasie użycia należy go dobrze wyregulować wokół talii dziecka.

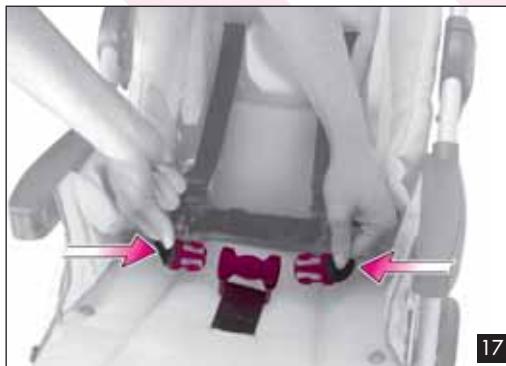
URS

Пристегнуть защелки лямок к кольцам пряжки. Пристегнуть концы поясного ремня к центральной пряжке(17). Поясной ремень должен быть всегда вдет в боковые кольца и хорошо отрегулирован вокруг пояса ребенка в процессе эксплуатации.

P

Enganchar os ganchos dos cintos nos anéis da fivelha. Enganchar as extremidades da correia do ventre na fivelha central (17). A correia do ventre deve ser sempre introduzida nos anéis laterais e durante o uso deve ser bem regulada ao redor da cintura do bebé.

19



17



18

## IT AVVERTENZE

Usare sempre la cinghia inguinale in combinazione con quella ventrale aggiustandole in modo corretto. Il non rispetto di questa precauzione può causare cadute o scivolamenti del bimbo con rischio di ferimento.

## GB WARNING

Always use the crotch strap together with the waist strap. Adjust properly. Failure to observe this precaution could cause the child to fall-slide out and be injured.

## F RECOMMANDATIONS

Utilisez toujours la sangle pour l'entrejambe avec la sangle ventrale en veillant à bien les fixer. Sans une telle précaution, l'enfant risque de tomber ou glisser et par conséquent de se blesser.

## D WARENUNG

Immer Leistengurte zusammen mit Bauchriemen benutzen, korrekt ausrichten. Nichtbefolgung dieser Maßnahme könnte das Herausfallen oder -rutschen und verletzen des Kindes verursachen.

## E ADVERTENCIAS

Usar siempre la correa inguinal combinada con la central, ajustándolas correctamente. Si no se respecta esta precaución el niño podría caer o resbalar y sufrir daños.

## NL OPGELET

Gebruik altijd de liesriem in combinatie met de buikriem en stel hen goed af. Veronachtzaming van deze maatregelen kan vallen of weggliden van het kind veroorzaken waardoor het gewond kan raken.

## PL OSTRZEŻENIE

Zapinać zawsze pas pachwinowy wraz z pasem brzuszny, regulując odpowiednio. Nieprzestrzeganie tego środka ostrożności może spowodować upadek lub ześlimgnięcie dziecka z ryzykiem poranienia.

## URS ПРЕДУПРЕЖДАЕМ

Всегда пользуйтесь поясным ремнем в комбинации с ножным, правильно их соединив. Несоблюдение этого указания может привести к выскальзыванию или падению ребенка с последующим риском ранения.

## P ADVERTÊNCIAS

Usar sempre a correia inguinal unida àquela do ventre ajustando-as de modo correcto. A inobservância desta precaução pode acarretar quedas ou escorregões do bebé com risco de ferimento.

## COME RIMUOVERE LO SPARTIGAMBE - 18

Lo spartigambe puo' essere rimosso per consentire la sfoderabilità del rivestimento, sfilando l'anello quadro dalla fessura presente sul fondo del passeggino, come mostrato in figura.

## HOW TO REMOVE THE CROTCH STRAP - 18

The crotch strap can be removed, thus allowing removal of upholstery; draw the square buckle out of the slot on the bottom of the stroller, as illustrated in the diagram.

## COMMENT RETIRER LA SANGLE D'ENTREJAMBES - 18

Il est possible d'enlever la sangle de l'entrejambe pour pouvoir retirer la housse. Faites passer la boucle carrée par la fente qui se trouve au fond de la poussette (voir figure).

## BEINZWISCHENLASCHE ABNEHMEN - 18

Die Beinzwischenlasche kann abgezogen werden, um das Abnehmen des Überzuges durch abziehen des vierkanten Rings aus dem Schlitz unter dem Sportwagen zu ermöglichen, wie aufgezeigt auf der Abbildung.

## CÓMO DESMONTAR EL SEPARADOR DE PIERNAS - 18

El separador de piernas puede desmontarse para desenfundar el cochecito extrayendo la anilla cuadrada de la ranura situada en el fondo del cochecito, tal y como se muestra en la figura.

## DE BENENSCHIEDER VERWIJDEREN - 18

De benenscheder kan worden verwijderd om de bekleding weg te kunnen halen door de vierkante ring uit de spleet in de bodem van de wagen te halen, zoals op de afbeelding.

## JAK WYJĄĆ PRZEGRÓDKĘ MIĘDZY NOGAMI - 18

Celem zdjecia obicia možna wyjąć przegródkę między nogami, wyciągając pierścień kwadratowy ze szczeliny znajdującej się na dnie wózka, jak pokazano na rysunku.

## КАК ВЫНУТЬ НОЖНОЙ РЕМЕНЬ - 18

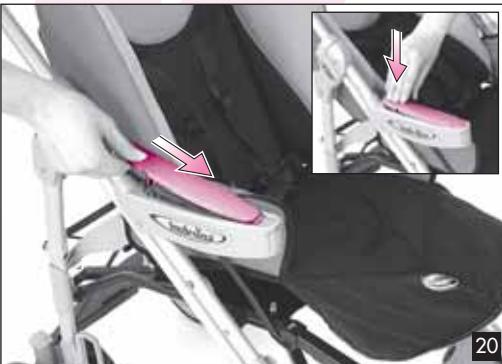
Ножной ремень демонтирувать, чтобы снять чехол, вытянув квадратное кольцо через щель на дне коляски, как указано на рисунке.

## COMO REMOVER O SEPARA-PERNAS - 18

O divisor das perdas pode ser removido para permitir que a roupa do bebé se estenda, puxando o anel da fissura presente no fundo do carrinho, como mostrado na figura.



19



20

## COME RIMUOVERE IL COPRIBRACCIOLI - 19/20

Il copribracciolo può essere rimosso per consentire l'aggancio di altre unità predisposte. Esercitare una spinta dal basso verso l'alto da sotto il bracciolo. Per rimontarlo, infilare la parte anteriore nella fessura sul bracciolo e spingere verso il basso (20).

## REMOVING THE ARMREST COVER - 19/20

The armrest cover can be removed to allow attachment of accessories. Push upwards from underside of armrest. To refit the cover slide the front part onto the slot on the armrest and press downwards (20).

## COMMENT ENLEVER LE COUVERCLE DE L'ACCOUDOIR - 19/20

Il est possible d'enlever le couvercle de l'accoudoir pour pouvoir fixer d'autres éléments. Exercez une poussée de bas en haut sous l'accoudoir. Pour remonter le couvercle, enfilez la partie avant dans la fente de l'accoudoir puis poussez vers le bas (20).

## ARMLEHNNÜBERZUG ABNEHMEN - 19/20

Der Armlehnenüberzug kann abgenommen werden, um andere vorgesehene Einheiten anzuhaken. Dazu einen Druck von unten nach oben auf die Armlehne ausüben. Zum Wiedereinsetzen das Vorderteil in den Schlitz an der Armlehne einführen und nach unten drücken (20).

## COMO DESMONTAR EL CUBREBRAZO - 19/20

El cubrebrazo puede desmontarse para permitir el enganche de otras unidades preparadas para ello. Empujar de arriba hacia abajo por debajo del brazo. Para volver a montarlo, introducir la parte delantera en la ranura situada en el brazo y empujar hacia abajo (20).

## AFDEKKING VAN DE ARMLEUNING VERWIJDEREN - 19/20

De afdekking van de armleuning kan worden verwijderd om andere elementen te bevestigen. Duw hem van onder de armleuning omhoog. Om hem weer te monteren, het voorste deel in de sleuf in de armleuning steken en hem omlaag duwen (20).

## JAK ZDJAĆ NAKRYWKĘ ŁOKIETNIKA - 19/20

Nakrywkę łokietnika można zdjąć, celem zamontowania innych przewidzianych części. Wypchnąć nakrywkę spod łokietnika od dołu ku górze. Aby ponownie ją włożyć, wstawić jej przednią część do szczezliny na łokietniku i nacisnąć w dół (20).

## KAK СНЯТЬ ПЛАНКУ ПОДЛОКОТНИКА - 19/20

Планка подлокотника снимается, чтобы позволить соединение других предусмотренных деталей. Нажать на подлокотник снизу вверх. Чтобы снова установить планку, вставить переднюю ее часть в паз на подлокотнике и нажать на планку вниз (20).

## COMO REMOVER O COBRE-BRAÇO - 19/20

O revestimento do braço pode ser removido para permitir o enganche de outras unidades predispostas. Exercer uma pressão para o alto por baixo do braço. Para remontá-lo, introduzir a parte anterior na fissura do braço e pressionar para baixo (20).

## AVVERTENZE IT

**Quando si accomoda il bimbo, assicurarsi sempre che il copribracciolo sia correttamente agganciato al bracciolo. Il dispositivo di aggancio è progettato per il montaggio di specifici componenti (vedi istruzioni unità aggiuntiva).**

## WARNING GB

**Before sitting the child in the stroller, always make sure that the cover is correctly attached to the armrest. The cover coupling device also allows accessories to be fitted (see accessory instructions).**

## RECOMMANDATIONS F

**Lorsque vous placez l'enfant, assurez-vous toujours que le couvercle de l'accoudoir est bien monté. Le dispositif de fixation est conçu pour le montage de composants spécifiques (consultez les instructions sur les éléments supplémentaires).**

## WARNUNG D

**Sich versichern, dass der Armlehnenüberzug korrekt an der Armlehne angehakt ist. Die Anhakvorrichtung wurde für die Montage von besonderen Teilen geplant (Anweisungen Zusatzeinheiten).**

## ADVERTENCIAS E

**Al sentar al niño, asegúrese de que el cubre brazo está correctamente enganchado al brazo. El dispositivo de enganche está proyectado para el montaje de componentes específicos (véanse instrucciones unidad adicional).**

## - 19/20

## OPGELET NL

**Wanneer u het kind in de wagen zet, moet u altijd controleren of de afdekking goed in de leuning vastzit. De bevestiging is ontworpen voor montage van specifieke componenten (zie aanwijzingen voor verdere elementen).**

## OSTRZEŻENIE PL

**Sadząc dziecko w wózku, zawsze upewnić się, czy nakrywka jest prawidłowo przypięta do łokietnika. Urządzenie zatrzaszko przewiduje możliwość zamontowania specjalnych komponentów (patrz instrukcję dla dodatkowych części).**

## ПРЕДУПРЕЖДАЕМ URS

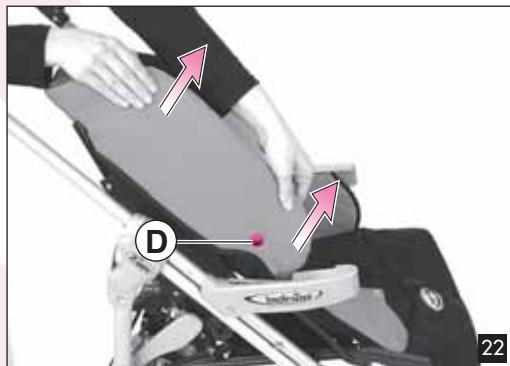
**При усаживании ребенка всегда проверяйте, чтобы планка была правильно вставлена в подлокотник. Блокирующее устройство спроектировано для монтажа определенных компонентов (см. инструкцию по дополнительным устройствам).**

## ADVERTÊNCIAS P

**Ao apoiar o bebé, certificar-se sempre de que o sobre-braço se encontra correctamente enganchado no braço. O dispositivo de enganche foi projectado para a montagem de componentes específicos (ver instruções adicionais).**



21



22

## IT COME SFILARE IL RIVESTIMENTO - 21/22/23/24

Il Vostro passeggino è dotato di un morbido rivestimento in tessuto imbottito che può essere completamente sfilato. Rimuovere il copribraccio (19/20). A questo punto è possibile sbottoneare il tessuto del copribraccio stesso.

Sganciare i bottoni **D** che si trovano in entrambi i lati e che fissano il rivestimento alla struttura.

Sfilare gli spallacci e quindi il rivestimento dallo schienale.

## GB REMOVING THE UPHOLSTERY - 21/22/23/24

Your stroller has softly padded upholstery that can be completely removed. Remove the armrest cover (19/20). The fabric can now be unbuttoned from the cover.

Release the buttons **D** (on both sides) which fix the upholstery to the frame. Slide the shoulder straps out and then remove the upholstery from the backrest.

## F COMMENT ENLEVER LA HOUSSE - 21/22/23/24

Votre poussette est équipée d'une housse moelleuse en tissu rembourré qu'il est possible d'enlever complètement. Enlevez le couvercle de l'accoudoir (19/20). Vous pourrez alors déboutonner la housse de celui-ci.

Détachez des deux côtés les boutons **D** qui fixent la housse au châssis. Enlevez les bretelles puis la housse du dossier.

## D ÜBERZUG ABNEHMEN - 21/22/23/24

Ihr Sportwagen ist mit einem weichen abgesteppten Stoffüberzug versehen, der komplett abgenommen werden kann. Den Armlehnenüberzug abnehmen (19/20). Nun ist es möglich den Stoffüberzug selbst abzunehmen.

Die Knöpfe **D**, die den Überzug auf beiden Seiten am Gestell befestigen, aufknöpfen. Die Träger abziehen und anschließend den Überzug von der Rückenlehne nehmen.

## E COMO QUITAR EL REVESTIMIENTO - 21/22/23/24

Su cochecito posee un suave revestimiento de tejido mullido que puede extraerse completamente. Quitar el cubre-brazo (19/20). A tal punto se puede desabrochar el tejido del cubre-brazo.

Desabrochar los botones **D** que se encuentran a ambos lados y que fijan el revestimiento a la estructura. Quitar los tirantes y el revestimiento del respaldo.

## NL DE BEKLEDING VERWIJDEREN - 21/22/23/24

Uw wandelwagen is voorzien van een bekleding met zachte voering, die helemaal kan worden verwijderd. Verwijder de afdekking van de armleuning (19/20). Op dit punt kan het textiel van de afdekking van de armleuning zelf worden losgeknoopt.

Maak de knopen **D** aan beide kanten los waarmee de bekleding vastzit aan de constructies. Haal de schouderbandjes weg en daarna de bekleding van de rugleuning.

## PL JAK ZDJAĆ OBICIE - 21/22/23/24

Wasza spacerówka posiada miękkie obicie z wypchaną tkaniną, które można całkowicie zdjąć. Zdjąć nakrywkę łokietnika (patrz Rys. 19-20). Następnie można odpiąć materiał obicia od nakrywki na łokciu.

Odpiąć znajdujące się na obu stronach guziki **D**, mocujące obicie do stałej struktury. Wyjąć naramienniki a następnie całe obicie z oparcia.

## URS KAK СНЯТЬ ЧЕХОЛ - 21/22/23/24

Ваша коляска оснащена мягким чехлом с набивкой, который полностью снимается. Достаньте планку из подлокотника (19/20). После этого можно отстегнуть чехол от планки подлокотника.

Отстегнать кнопки **D**, расположенные на обеих боковых частях и крепящие чехол к неподвижной конструкции. Снять лямки и чехол со спинки.

## P COMO REMOVER O REVESTIMENTO - 21/22/23/24

O seu carrinho foi equipado com um revestimento macio de tecido embutido que pode ser completamente removido. Remover o cobre-braço (19/20). A este ponto é possível desabotoar o tecido do cobre-braço.

Desenganchar os botões **D** que se encontram em ambos os lados e que fixam o revestimento à estrutura. A este ponto remover o revestimento do encosto.



23



24

**IT**

Sganciare i bottoni **E** posti su entrambi i lati del seggiolino e rimuovere lo spartigambe (18). Sfilare quindi il rivestimento dalla pedanina.

Quando si rimonta il rivestimento, verificare che le alette della pedanina siano inserite nelle opposte aperture che si trovano sotto il rivestimento pedana.

**GB**

Release the buttons **E** (on both sides of the stroller), slide the crotch strap out and then remove the upholstery from the footrest.

When refitting the upholstery make sure the footrest flaps are inserted in the corresponding apertures under the footrest upholstery.

**F**

Détachez les boutons **E** situés des deux côtés de la poussette et enlevez la sangle d'entrejambe (18), puis retirez la housse du repose-pied.

En remettant la housse, vérifiez que les ailettes du repose-pied s'engagent bien dans les ouvertures spéciales qui se trouvent sous la housse du repose-pied.

**D**

Auf beiden Seiten des Sitzes die Knöpfe **E** aufknöpfen und die Zwischenbeinlasche abnehmen (18). Danach den Überzug vom Fußtrittchen abziehen.

Wenn man den Überzug wieder aufzieht, prüfen, dass die Flügelchen des Fußtrittchens in die vorgesehenen Öffnungen unter dem Fußtrittüberzug eingeführt sind.

**E**

Desabrochar los botones **E** situados a ambos lados de la sillita y extraer el separador de piernas (18). Extraer el revestimiento del reposa-pies.

Cuando vuelve a montarse el revestimiento, comprobar que las aletas del reposa-pies estén introducidas en las aberturas que se encuentran debajo del revestimiento.

**NL**

Maak de knopen **E** aan beide kanten van het zitje los, en verwijder de benenscheider (18). Haal vervolgens de bekleding los van het treeplankje.

Controleer bij het terugplaatsen van de bekleding of de vleugeltjes van de treeplank in de desbetreffende openingen zitten en zich onder de bekleding van het treeplankje bevinden.

**PL**

Odpiać guziki **E** znajdujące się na obu stronach siedzenia i usunąć przegródkę dla nóg (18). Następnie zdjąć obicie z podnóżką.

Przy ponownym nakładaniu obicia, sprawdzić, czy skrzydełka podnóżka są wstawione w odpowiednie otwory umieszczone pod obiciem podnóżka.

**URS**

Отстегнуть кнопки **E**, расположенные на обеих боковых частях сиденья и вытащить ножной ремень (18). Затем снять чехол с подножки.

При одевании чехла проверяйте, чтобы крыльшки подножки были вставлены в соответствующие пазы, находящиеся под чехлом подножки.

**P**

Desenganchar os botões **E** posicionados em ambos os lados do assento e remover o divisor de perdas (18). Remover o revestimento do apoio de pé.

Ao montar novamente o revestimento, verificar se as aletas do apoio de pé se encontram introduzidas nas aberturas que se encontram o seu revestimento.



**L'Inglesina Baby S.p.A.**  
Via Lago Maggiore, 22/26  
36077 Altavilla Vicentina (VI)  
Tel. +39 0444 392200  
<http://www.inglesina.com>  
e-mail: [info@inglesina.com](mailto:info@inglesina.com)